

Isa

Chapter 50

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

שְׁלַחְתִּיהָ	אֲשֶׁר	אִמְכֶם	כְּרִיתוֹת	סֵפֶר	זֶה	אֵי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	1
отослал-Я-ее	которым	матери-вашей	развода	письмо	это	где	ИХВХ	сказал	так	
H7971		H0517	H3748		H2088	H0335	H3068	H0559	H3541	
	הֵן	לוֹ	אֶתְכֶם	מָכַרְתִּי	אֲשֶׁר-	מִנוֹשֵׁי	מִי	אוֹ		
	вот	ему	вас	продал-Я	которому-	из-заимодавцев-Моих	кто	или		
	H2005		H0853	H4376		H5383	H4310			
	אִמְכֶם:	שְׁלַחָהּ	וּבִפְשָׁעֵיכֶם	נִמְכַרְתֶּם	בְּעֹנֹתֵיכֶם					
	мать-ваша	отослана	и-за-преступления-ваши	проданы-вы	за-беззакония-ваши					
	H0517	H7971	H6588	H4376	H5771					

Так говорит Господь: где разводное письмо вашей матери, с которым Я отпустил ее? или которому из Моих заимодавцев Я продал вас? Вот, вы проданы за грехи ваши, и за преступления ваши отпущена мать ваша.

קְצֶרָה	הַקָּצוֹר	עֹנֶה	וְאֵין	אִישׁ	קָרָאתִי	וְאֵין	בָּאתִי	מָדוּעַ	2
коротка	разве-коротка	отвечающего	и-нет	человека	звал-Я	и-нет	пришёл-Я	почему	
			H0369	H7121	H0376	H0369	H0935	H4069	
	בְּנִעְרָתִי	הֵן	לְהַצִּיל	כֹּחַ	בִּי	וְאֵין-	מִפְדוּת	יָדִי	
	укором-Моим	вот	спасти	силы	во-Мне	нет- или-	для-искупления	рука-Моя	
	H1606	H2005	H5337			H0369	H6304	H3027	
	מַיִם	מֵאֵין	דְּגָתָם	תִּבְאֵשׁ	מִדְּבָר	נְהָרוֹת	אֲשֶׁם	יָם	אֶתְרִיב
	воды	от-отсутствия	рыба-их	смердит	пустыней	реки	делаю	море	иссушаю
	H4325	H0369	H1710	H0887		H5104		H3220	

בְּצַמָּא: וְתָמַת
от-жажды и-умирает
[H6772](#) [H4191](#)

Почему, когда Я приходил, никого не было, и когда Я звал, никто не отвечал? Разве рука Моя коротка стала для того, чтобы избавлять, или нет силы во Мне, чтобы спасти? Вот, прещением Моим Я иссушаю море, превращаю реки в пустыню; рыбы в них гниют от недостатка воды и умирают от жажды.

ס	כְּסוּתָם:	אֲשֶׁם	וְשֶׁק	קִדְרוֹת	שָׁמַיִם	אֶלְבִישׁ	3
[пробел]	покрывом-их	делаю	и-веретище	мраком	небеса	одеваю	
	H3682		H8242	H6940	H8064	H3847	

Я облакаю небеса мраком, и вретище делаю покрывом их.

יָעַף	אֶת-	לְעוֹת	לְדַעַת	לְמוֹדִים	לְשׁוֹן	לִי	נָתַן	יְהוָה	אֲדַבְּרֵי	4
оставшего	(вин.)-	поддержать	знать	наученных	язык	Мне	дал	ИХВХ	Господь	
H3287	H0853	H5790	H3045	H3928	H3956		H5414	H3069	H0136	
כְּלְמוֹדִים:	לְשִׁמְעַ	אָזֶן	לִי	יַעִיר	בְּבֹקֶר	בְּבֹקֶר	וַיַּעִיר	דְּבַר		
как-наученные	слушать	ухо	Мне	пробуждает	по-утрам	по-утрам	пробуждает	словом		
H3928	H8085	H0241		H5782	H1242	H1242	H5782	H1697		

Господь Бог дал Мне язык мудрых, чтобы Я мог словом подкреплять изнемогающего; каждое утро Он пробуждает, пробуждает ухо Мое, чтобы Я слушал, подобно учащимся.

5 אֲדַגְּנִי יְהוָה פָּתַח לִי אָזֶן וְאָזְנִי לֹא מָרִיתִי אָחָזֵר לֹא נִסְוֵנְתִי :
 отступил не назад воспротивился не и-Я ухо Мне открыл- ЙХВХ Господь
[H5472](#) [H3808](#) [H0268](#) [H4784](#) [H3808](#) [H0595](#) [H0241](#) [H3069](#) [H0136](#)

Господь Бог открыл Мне ухо, и Я не воспротивился, не отступил назад.

6 גִּוִּי נִתְּנִי לְמַכִּים וּלְחִי לְמִרְטִים פְּנֵי לֹא הִסְתַּרְתִּי
 скрывал-Я не лица-Моего вырывающим и-щеки-Мои бьющим отдал-Я спину-Мою
[H5641](#) [H3808](#) [H6440](#) [H4803](#) [H3895](#) [H5221](#) [H5414](#)

וְרֹק: מְקַלְמוֹת
 и-плевков от-поношений
[H7536](#) [H3639](#)

Я предал хребет Мой бьющим и ланиты Мои поражающим; лица Моего не закрывал от поруганий и оплевания.

7 נֹאדָגְנִי יְהוָה יִעֲזֶר־לִי עַל-כֵּן לֹא נִכְלַמְתִּי עַל-כֵּן
 этому по- устыдился-Я не этому по- Мне поможет- ЙХВХ a-Господь
[H3637](#) [H3808](#) [H5826](#) [H3069](#) [H0136](#)

שָׁמַתִּי פְּנֵי כַחֲלָמִישׁ וְאָדַע כִּי-לֹא אֲבוֹשׁ:
 устыжусь не что- и-знаю как-кремень лицо-Моё сделал-Я
[H0954](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2496](#) [H6440](#)

И Господь Бог помогает Мне: поэтому Я не стыжусь, поэтому Я держу лице Мое, как кремень, и знаю, что не останусь в стыде.

8 קָרוֹב מְצַדִּיקוֹ מִי-יָרִיב אֲתִי נִעְמָדָה יַחַד מִי-קָרוֹב
 кто- вместе станем со-Мной будет-спорить кто- оправдывающий-Меня близок
[H4310](#) [H5975](#) [H0854](#) [H7378](#) [H4310](#) [H6663](#) [H7138](#)

בֵּעַל מִשְׁפָּטִי וְנִשׁ יִגַּשׁ אֵלַי:
 ко-Мне пусть-приблизится тяжбы-Моей обладатель
[H0413](#) [H5066](#) [H4941](#) [H1167](#)

Близок оправдывающий Меня: кто хочет состязаться со Мною? станем вместе. Кто хочет судиться со Мною? пусть подойдет ко Мне.

9 הֵן אֲדַגְּנִי יְהוָה יִעֲזֶר־לִי מִי-הוּא יִרְשִׁיעַנִי הֵן כֻּלָּם
 все-они вот осудит-Меня он кто- Мне поможет- ЙХВХ Господь вот
[H3605](#) [H2005](#) [H7561](#) [H1931](#) [H4310](#) [H5826](#) [H3069](#) [H0136](#) [H2005](#)

כְּבִגְדֵי יִבְלוּ עַשׂ יֹאכְלֵם:
 съест-их моль обветшают как-одежда
[H0398](#) [H1086](#)

Вот, Господь Бог помогает Мне: кто осудит Меня? Вот, все они, как одежда, обветшают; моль съест их.

10 מִי בְּכֶם יִרָא יְהוָה שָׁמַע בְּקוֹל עַבְדּוֹ וְאִשָּׁר הָלַךְ חֲשָׁכִים
 во-тьме ходит тот-кто раба-Его голос слушающий ЙХВХ боящийся среди-вас кто
[H2825](#) [H1980](#) [H5650](#) [H8085](#) [H3068](#) [H3373](#) [H4310](#)

וְאֵין נֹנָה לוֹ וְיִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּשְׁעַן
 на-Элохима-своего и-опирается ЙХВХ на-имя пусть-упоает у-него света и-нет
[H0430](#) [H8172](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0982](#) [H5051](#) [H0369](#)

Кто из вас боится Господа, слушается гласа Раба Его? Кто ходит во мраке, без света, да упоает на имя Господа и да утверждается в Боге своем.

בְּאוֹר	וּלְכוּ	זִיקּוֹת	מֵאֲזֵרֵי	אֵשׁ	קִדְחֵי	כֻּלְּכֶם	הֵן
в-свет	идите	искрами	опоясывающиеся	огонь	разжигающие	все-вы	вот
	H3212		H0247	H0784	H6919	H3605	H2005

לְמַעַצְבָּהּ	לְכֶם	זֹאת	הָיְתָה-	מִיְדֵי	בְּעֵרְתָּם	וּבְזִיקוֹת	אֵשְׁכֶם
в-мучении	вам	это	было-	от-руки-Моей	которые-разжгли-вы	и-в-исkraх	огня-вашего
H4620		H2063	H1961	H3027			H0784

פ	הַשְׁכָּבוּן:
[пробел]	ляжете
	H7901

| Вот, все вы, которые возжигаете огонь, вооруженные зажигательными стрелами, - идите в пламень огня вашего и стрел, раскаленных вами! Это будет вам от руки Моей; в мучении умрете.